



ORGANIZACION HIDROGRAFICA INTERNACIONAL

Dossier del BHI No. S3/4405

CARTA CIRCULAR No. 70/2013
2 de Diciembre del 2013

S-4 - ESPECIFICACIONES CARTOGRAFICAS DE LA OHI
Especificaciones revisadas relativas a las Secciones B-400 y C-400
Hidrografía y Ayudas a la Navegación

Referencia: Publicación S-4, Partes B y C - *Especificaciones Cartográficas de la OHI*, Edición 4.4.0.

Estimado(a) Director(a),

1. En conformidad con sus Términos de Referencia, punto 3a.ii, el Grupo de Trabajo de la OHI sobre la Normalización de Cartas y la Carta de Papel (CSPCWG) tiene la responsabilidad de “aconsejar a la OHI sobre las propuestas presentadas por los Estados Miembros para actualizar la S-4, conforme a la Especificación de la OHI B-160, con el fin de obtener la mayor aplicación posible del Reglamento y de las Especificaciones por los Estados Miembros”.
2. El CSPCWG ha examinado recientemente los siguientes temas de forma detallada, basándose en varias preguntas o propuestas formuladas por los Estados Miembros y los usuarios de cartas:
 - a. Representación de los límites de los levantamientos en las cartas;
 - b. Discontinuidades entre los levantamientos;
 - c. Peligros señalados.
3. Como resultado, el CSPCWG propone ciertas Especificaciones revisadas para su inclusión en la S-4. Se adjuntan en el Anexo A de esta Circular proyectos de textos para las Especificaciones revisadas, para su revisión por los Estados Miembros.
4. Conforme a la Especificación B-160 de la S-4, los Estados Miembros deberán informar al BHI (info@iho.int), en un plazo de tres meses, si tienen alguna objeción importante a la adopción de estas Especificaciones revisadas, o cualquier otro comentario. Así pues, los comentarios de los Estados Miembros deberán recibirse en el BHI **lo más tardar el 2 de Marzo del 2014**, utilizando el Formulario de Respuesta que se adjunta en el Anexo B. De no recibirse objeciones, el BHI anunciará en una Circular de seguimiento que las Especificaciones revisadas han entrado en vigor. El CSPCWG las incluirá entonces en la próxima edición de la S-4.

En nombre del Comité Directivo
Atentamente,

Gilles BESSERO
Director

- Anexo A: Especificaciones revisadas propuestas (con breves explicaciones);
Anexo B: Formulario de Respuesta.

S-4 - PROPUESTAS DE ESPECIFICACIONES CARTOGRAFICAS DE LA OHI REVISADAS

- a. Representación de los límites de los levantamientos en las cartas;
- b. Discontinuidades entre los levantamientos;
- c. Peligros señalados.

El texto de las Especificaciones enmendadas se propone en Inglés únicamente, dado que la edición de referencia 4.4.0 está disponible sólo en Inglés. Las adiciones y las enmiendas se muestran a continuación en color rojo.

a. Representación de los límites de los levantamientos en las cartas.

Antecedentes: Aunque se desaconseje la representación de los límites de los levantamientos en la carta, el CSPCWG considera que pueden darse circunstancias excepcionales en las que puede ser necesaria. Por consiguiente, se propone la siguiente adición a la B-415.2:

B-415.2 **Areas investigated by sonar** should not be distinguished on charts unless it is necessary to show the limits of a channel specially investigated for deep draught vessels, see B-435.3. However, in exceptional cases, it may be important to indicate the limits of sonar swept areas on the Source diagram, **or even in situ on the chart if navigators need to know precisely the limits of a survey within dangerous waters. In such cases, the symbol for a maritime limit in general (N1.1) should be used, with a legend such as ‘Surveyed 2013 (see Note)’ or ‘Surveyed 2013 (see Source Diagram)’ placed along the surveyed side of the limit. Any additional information should be given in a charted note.**

Nota: se incluirá una referencia cruzada a este párrafo “(see also B-415.2)” en la B-434.5 (después de “survey quality and date”, en el tercer párrafo) como enmienda editorial.

b. Discontinuidades entre los levantamientos

Antecedentes: El Grupo de Trabajo de la OHI sobre la Calidad de los Datos (DQWG) realizó una encuesta entre los navegantes sobre su comprensión de los indicadores de calidad representados en las cartas (cartas de papel y ENC). En el 2011, el DQWG pidió al CSPCWG que analizase los resultados relativos a las cartas de papel. Esta importante tarea fue llevada a cabo por el Secretario del CSPCWG y las conclusiones fueron comunicadas a la 9ª reunión del CSPCWG, en Diciembre del 2012. Una de las conclusiones era que el método de representación de las “discontinuidades entre los levantamientos” actualmente utilizado en las cartas de papel no se había entendido bien. El CSPCWG considera que se requieren algunas mejoras a las directivas contenidas en la S-4 y propone la siguiente revisión de la B-416.1.

B-416.1 **Discontinuities between surveys.** Many changeable areas are re-surveyed in sections at different times; consequently the contours at the edges of the different surveys may not match. **If the discontinuity is small, the surveyed contours may be joined by complete (I30) or approximate (I31) contours, provided this will not mislead the chart user by implying the area is deeper than it probably is (as demonstrated by the later survey). In these cases where use of approximate contours would be inappropriate, a 1-3 3mm wide ‘white’ gap should be left in the contours and any shallow water tints, in order to draw the mariners’ attention to these discontinuities. Care should must also be taken to ensure that the mariner can ascertain the dates of the various surveys. This may be by reference to from the Source or ZOC Diagram (see B-294.1 & B-297.8) and a reference to the Source or ZOC Diagram in the gap may be useful. or the dates of the surveys may be inserted in situ, for example:**



c. Peligros señalados.

Antecedentes: El CSPCWG considera que el círculo de peligro sin la abreviatura ‘Rep’ (INT1 I4) para indicar una profundidad señalada, según fue utilizado originalmente en la serie de cartas INT a pequeña escala, puede ser fuente de confusión y debería ser considerado obsoleto. Los perfiles aproximados (de ser apropiado) y la leyenda explícita ‘Rep’ son más claros. La línea de peligro debería conservarse únicamente si la profundidad señalada es de 31m o inferior. El CSPCWG propone las directivas revisadas siguientes:

B-424.5 **Reported (i.e. unconfirmed) shoal depths and other dangers.** The presence of a reported ~~dangers shoal depth~~, usually in an unsurveyed or inadequately surveyed area, should alert the mariner to the ~~probable potential~~ existence of ~~other unsurveyed shoaler~~ depths. A ~~significant depths~~ reported by ships on passage ~~which may constitute a danger to navigation~~ should therefore be charted with the abbreviation ‘Rep’, unless it is supported by other data (for example: good quality metadata, other depths within the line of soundings, satellite imagery). ~~it is clear from other charted soundings and the information contained in the source diagram that it is part of an isolated line of soundings.~~

Rep **I3.1**

~~A danger line~~ The reported depth must normally be surrounded by an approximate contour (see B-411.2) and blue tint as appropriate to the depth. ~~may be used to emphasise the reported danger where appropriate~~ However, if the sounding is potentially a danger to surface navigation (e.g. if it is 31m or less, depending on context), it should be encircled by a danger line in addition to the ‘Rep’ legend. It should not normally be necessary to include an explanatory note on the chart. ~~Other reported dangers, such as wrecks, rocks, should be treated similarly, with the abbreviation ‘Rep’ placed adjacent to the appropriate symbol.~~

[Nota: el resto de la especificación B-424.5 permanece sin cambios: “*The horizontal and vertical accuracy...etc*”]

C-404.2 A **danger line**, consisting of a line of dots, shall be used to draw the navigator’s attention to a danger which would not stand out clearly enough if it were represented solely by the symbol for the feature. The danger line shall also be used to delimit areas containing numerous dangers, through which it is unsafe to navigate at the scale of the chart. ~~For use of danger line around doubtful dangers, see C-404.3.~~

C-404.3 **Doubtful dangers and reported shoal depths:** These should be charted in accordance with B-424. The former practice of encircling all reported depths ~~doubtful data should be encircled~~ by a danger line (INT1 I4) has been discontinued. When depths of ~~under~~ less than 200 metres are involved, or implied, the appropriate blue tint shall be added (see C-402.4). ~~Such features should not be supported by depth contours, nor by the word 'Reported' or its abbreviation.~~ The abbreviations *PA*, *PD*, *ED*, *SD* and *Rep* ~~and ED~~ shall be used as appropriate (see B-424.1 to B-424.4). It is essential that doubtful dangers can be identified without ambiguity and that they can be distinguished from ~~actual dangers confirmed features~~, particularly where the small-scale chart is the largest scale for an ocean area. The year (in parentheses) in which the doubtful data were reported may be inserted, provided that this additional information does not ~~tend to~~ render the chart less legible.

**S-4 - PROPUESTAS DE ESPECIFICACIONES CARTOGRAFICAS
DE LA OHI REVISADAS**

- a. Representación de los límites de los levantamientos en las cartas;
- b. Discontinuidades entre los levantamientos;
- c. Peligros señalados.

Formulario de Respuesta

(a devolver al BHI antes del 2 de Marzo del 2014)

E-mail: info@iho.int - Fax: +377 93 10 81 40)

Nota: Los recuadros se agrandan a medida que escribe sus respuestas.

Estado Miembro:

Contacto:

E-mail:

¿Aprueba las especificaciones revisadas? De ser su respuesta “No”, le rogamos explique las razones en la sección “comentarios” situada debajo del cuadro.

No.	Referencias a la S-4	Título	Sí	No	Comentario (S/N)
a	B-415.2	Representación de los límites de los levantamientos en las cartas			
b	B-416.1	Discontinuidades entre los levantamientos			
c	B-424.5	Peligros señalados			
	C-404.2				
	C-404.3				

Comentarios:

--

Firma:

Fecha:
